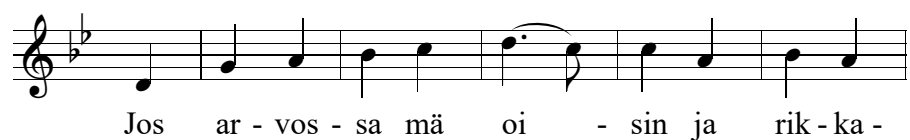
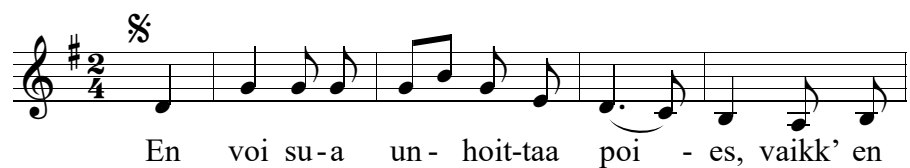


En voi sua unhoittaa pois



En voi sua unhottaa poies

Ich werde dich niemals vergessen,
obgleich ich dich nimmer bekomme!
Du bist in meinem Herzen drinnen
in ewigem Gedenken.
Wenn ich in Ansehen stünde
und mit Reichtum gesegnet wäre,
dann würde freilich mir
mein Glück wieder erblühen.

Übertragung von Sepp Gregor

Vokabular

| | | | |
|---------------|-----------------------|----------------------------------|---------------------|
| en | nicht | jos | wenn |
| voi | ich kann | arvo/ssa | ansehen / in |
| sua | dich | mä | ich |
| unhoittaa | vergessen | oisin | wäre |
| poies | weg | ja | und |
| vaikk'(a) | obgleich | rikkahitten (<i>pl., gen.</i>) | der Reichen |
| en | nicht | rinnalla | ebenbürtig |
| ikä/nä/n'(i) | Leben / lassen / mein | niin | so |
| sua | dich | totta | wahrlich |
| saa | bekomme | varmaan | sicher |
| sä | du | voisi | könnte |
| sydäme/ssä/ni | Herz / in / mein | viel'(ä) | noch |
| olet | bist | onne/ni/kin | Glück / mein / auch |
| ikuise/ssa | ewiges / in | kukoistaa | blühen |
| muisto/ssa | Erinnerung / in | | |

ML 260597